

# ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



# CALMA 65x80/CALMA 80x50/CALMA 120x50

Производитель:

Владельцем марки тепла является:  
STALKO Spółka z  
ograniczoną  
odpowiedzialnością sp. k.  
ул. Solec 24/253, 00-403 Warszawa

БИУРО / МАГАЗЫН:  
ул. Гдыньска 32, 26-600 Радом  
Телефон доверия: +48 800 880 030

Престижные газовые камины серии CALMA были разработаны брендом

 HITZE

*Храните данное руководство вместе с прибором. Данный документ содержит всю информацию, необходимую для правильной установки и использования описанного в нем прибора. В руководство входит гарантийный талон и протоколы установки и испытаний. Не начинайте установку и эксплуатацию до тех пор, пока полностью не изучите содержание данного руководства.*

# ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРАВИЛА И ЗАКОНЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА.....	6
ВИДЫ ГАЗА И СТРАНЫ НАЗНАЧЕНИЯ .....	6
ПАРАМЕТРЫ И НАСТРОЙКИ. ....	7
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ .....	9
РАСПОЛОЖЕНИЕ УСТРОЙСТВА .....	9
УСТАНОВКА ВЫХЛОПНОЙ СИСТЕМЫ.....	11
НАСТРОЙКА ОГРАНИЧИТЕЛЕЙ РАСХОДА ОТРАБОТАВШИХ ГАЗОВ.....	12
ГАЗОВАЯ УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГАЗОВОМУ КЛАПАНУ .....	14
ЭЛЕКТРОМОНТАЖ .....	15
РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЕКОРАТИВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ .....	16
ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	17
ТРЕБОВАНИЯ К ДОМУ СОВЕТА.....	17
ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЕК НАГРЕВА .....	18
УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ.....	19
СОЕДИНЕНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И РЕГУЛИРУЮЩЕГО КЛАПАНА .....	19
УПРАВЛЕНИЕ ЧЕРЕЗ ПРИЛОЖЕНИЕ MYFIRE (ТОЛЬКО ГАЗОРЕГУЛЯТОРНЫЙ КЛАПАН MAXITROL).....	20
УПРАВЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ SYMAX (MAXITROL).....	20
УПРАВЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ FB 868D (TESC).....	25
ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ.....	28
КОДЫ ОШИБОК И СБРОС ОШИБОК .....	28
ТЕХНИЧЕСКОЕ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	29
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ .....	34
ПРОТОКОЛ УСТАНОВКИ ГАЗОВЫХ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ .....	34
ПРОТОКОЛ ПРОВЕРКИ ГАЗОВЫХ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ .....	35

*Данное руководство защищено авторским правом. Все права защищены. Производитель оставляет за собой право вносить исправления и изменения в данное руководство без предварительного уведомления.  
Версия руководства должна быть сверена с версией, опубликованной на сайте [www.mysa.ma.pl](http://www.mysa.ma.pl).*

# ПРАВИЛА И ЗАКОНЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## КАУТИОН

*Руководство содержит всю необходимую информацию для правильного подключения, ввода в эксплуатацию, установки и эксплуатации газовых приборов серии CALMA. Как установщик, так и пользователь этих приборов должны ознакомиться с информацией, содержащейся в руководстве. Производитель не несет ответственности за любые повреждения или неисправности оборудования, вызванные несоблюдением инструкций, содержащихся в данном руководстве.*

Установка, проверка герметичности газовой установки, осмотр и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным специалистом, имеющим соответствующие разрешения, действующие в стране и регионе, где устанавливается печь. Подключение к дымоходам, проходным отверстиям в стенах и крыше и всем типам элементов, используемых для установки печи, должно производиться в соответствии с действующими нормами строительных правил.

Установщик оборудования / заказчик несет ответственность за:

- Проверка местных условий распределения газа.
- Проверьте настройки нагрева.
- Проверка комплектности прибора и выявление любых повреждений, возникших при транспортировке обогревателя.
- Правильное расположение нагревателя.
- Подготовка дымоходной системы и подключение к ней печи.
- Подключение к газовой установке, удаление воздуха из газовой системы и первоначальный запуск нагревателя.
- Проверьте герметичность всех соединений, относящихся к внутренней газовой установке прибора, и всех выполненных соединений.
- Ознакомление пользователя с основными функциями камина и его эксплуатацией.
- Заполните таблицу, указав тип газа и страны назначения.
- Заполнение и подписание протокола при установке устройства.

Пользователь (покупатель) устройства несет ответственность за:

- Получение информации и информирование установщика о местных условиях распределения газа.
- Выполните / подготовьте подключение газа в точке, предусмотренной установщиком.
- Ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности при эксплуатации газового камина.
- Узнайте, как управлять газовым камином.
- Храните инструкции и документацию, поставляемые вместе с пожарным агрегатом.
- Проводите регулярные проверки как установленного агрегата, так и связанной с ним системы отвода воздуха.
- Обучите других потенциальных пользователей устройства его использованию и процедурам безопасности.

## КАУТИОН

*Перед установкой проверьте местные условия распределения (тип и давление газа) и правильность настройки нагревателя.*

Все газовые обогреватели Hitze имеют маркировку CE и прошли испытания KIWA Netherlands (NB0063) на соответствие стандарту EN 613 Газовые конвекционные обогреватели. Все газовые приборы, продаваемые под маркой Hitze, и используемые в них компоненты соответствуют следующим требованиям требованиям Регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/426 (GAR) от 19 марта 2016 года и одобрены для продажи на всей территории Европейского союза. Обогреватели соответствуют требованиям Директив 2014/35 / EU (LVD) от 26 февраля 2014 года и 2014/30 / EU (EMC) от 26 февраля 2014 года.

Приборы, перечисленные в данном руководстве, соответствуют требованиям Регламента Комиссии (ЕС) 2015/1188 от 28 апреля 2015 года, реализующего Директиву 2009/125/ЕС Европейского парламента и Совета (Экодизайн). Все газовые нагреватели марки Heat имеют сезонную энергоэффективность более 72%, а их выброс оксидов азота, рассчитанный на основе GCV, не превышает 130 мг/кВт-час, что ограничено вышеупомянутой директивой.

Газовые нагреватели серии CALMA адаптированы для работы со сбалансированной системой дымохода (концентрическая система воздух-дымоход), что означает, что нагреватели могут успешно использоваться в домах с рекуперацией.

## КАУТИОН

***Если вы обнаружили газ во время работы прибора, немедленно выключите дымоход, прекратите подачу топлива к прибору (закройте главный газовый клапан), отключите питание контура, /прветрите помещение и обратитесь в сервисный центр.***

**ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ТАК КАК ИХ НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ ДАЖЕ СМЕРТИ:**

- Любые изменения или модификации, выходящие за рамки описанных в инструкции, строго запрещены.
- Устройство работает только с тем газом, на который оно было настроено на заводе.
- Обогреватели, использующие газ пропан или пропан-бутановую газовую смесь (газы тяжелее воздуха), не должны устанавливаться в помещениях где земля лежит под землей.
- В случае неисправности прибора, прекратите подачу газа (закройте газовый клапан), отключите электропитание и обратитесь в сервисный центр.
- Дети и другие несведущие люди, немощные лица и другие лица, требующие особого внимания, должны находиться под особым наблюдением во время использования обогревателя.
- Все элементы прибора и остекление являются рабочими поверхностями. Запрещается прикасаться к прибору, так как это приводит к высоким температурам. Управление прибором осуществляется с помощью беспроводного пульта дистанционного управления или специального мобильного пульта. Приложение управляется.пликация.
- Прибор нельзя вводить в эксплуатацию, если стекло/стеклопакеты не на месте. Если стекло повреждено каким-либо образом, его необходимо немедленно заменить перед вводом прибора в эксплуатацию.
- **Компоненты техники автоматизации (газорегуляторный клапан) не должны подвергаться воздействию влаги или пыли.**
- **При обслуживании устройства используйте только материалы и компоненты, поставляемые производителем.**
- **В устройство можно устанавливать только декоративные элементы, поставляемые производителем. Способ установки элементов описан в данной инструкции.**

- **Керамические поленья, используемые в приборе, являются частью газовой горелки. Запрещается изменять расположение этих поленьев.**
- **Вблизи рабочего блока не должно быть легковоспламеняющихся материалов.**

- Занавески и другие горючие материалы не должны располагаться непосредственно над прибором и на расстоянии не менее 2 метров.
- Если во время работы погаснет пламя пилота, что приведет к отключению устройства, подождите не менее 10 минут перед повторным запуском устройства.
- Если устройство не включается после 5 попыток первого запуска, подождите 5 минут перед следующей попыткой запуска.  
Процедура прихватывания.
- Если обогреватель не будет использоваться в течение длительного времени, следует перекрыть подачу газа (закрыть газовый клапан).

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Газовые обогреватели серии CALMA - это современные устройства, которые могут работать на газах G20 (природный газ с высоким содержанием метана), G27 (природный газ с высоким содержанием азота), G30 (пропан-бутановая смесь) или G31 (газ пропан). Управление обогревателями осуществляется с помощью пульта дистанционного управления или с помощью специального приложения, установленного на мобильных устройствах с ОС Android или iOS (опция). Установка газа в каминнах серии CALMA является полной и требует только подключения газа установщиком.

Нагреватели предназначены для работы с выхлопной системой постоянного давления (концентрический дымоход), основанной на двух коаксиальных трубах круглого сечения, внешняя из которых подает воздух в камеру сгорания, а внутренняя отвечает за отвод выхлопных газов.

Корпус аппарата изготовлен из высококачественной котельной плиты толщиной 3 мм. Задняя и боковые стенки камеры сгорания могут быть покрыты стальными элементами, декоративным стеклом или элементами из накопительного материала.

Устройство оснащено заслонками защиты от взрыва и утечки, что делает его абсолютно безопасным даже в случае непредвиденных обстоятельств.

## ТИПЫ ГАЗОВ И НАЗНАЧЕНИЕ ЛАНДЕРА

Название модели		Категория бытовой техники		Давление газа и тип газа		Страна назначения		
КАЛЬМА 65x80	<input type="checkbox"/>	S	<input type="checkbox"/>	2E	<input type="checkbox"/>	20 мбар, G20	<input type="checkbox"/>	A
КАЛЬМА 80x50	<input type="checkbox"/>	L	<input type="checkbox"/>	2H	<input type="checkbox"/>	20 мбар, G20	<input type="checkbox"/>	B
CALMA 120x50	<input type="checkbox"/>	R	<input type="checkbox"/>	2Lw	<input type="checkbox"/>	20 мбар, G27	<input type="checkbox"/>	C
		D	<input type="checkbox"/>	3B/P	<input type="checkbox"/>	30 мбар, G30	<input type="checkbox"/>	D
		TC	<input type="checkbox"/>	3P	<input type="checkbox"/>	37 мбар, G30	<input type="checkbox"/>	E
		TU	<input type="checkbox"/>			50 мбар, G30	<input type="checkbox"/>	F
						30 мбар, G31	<input type="checkbox"/>	G
						37 мбар, G31	<input type="checkbox"/>	H
Модель газового клапана, которым оснащен прибор								
МАКСИТР ОЛ				<input type="checkbox"/>	TESC		<input type="checkbox"/>	

A	DE, PL, RO
B	AT, CH, CY, CZ, DK, DE, EE, ES, FI, GB, GR, HR, IE, IT, LT, LU, LV, NO, PT, RO, SE, SI, SK, T
C	PL
D	BE, CY, DK, EE, FR, GB, GR, HU, HR, IT, LT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR
E	PL
F	AT, CH, DE, SK
G	FI, NL, RO



## ПАРАМЕТРЫ И НАСТРОЙКИ

### КАЛЬМА 65x80

Параметр	Единица	Эталонный газ			
		G20	G27	G30	G31
S.	мбар	20	20	29/37/50	29/37/50
P reg Qn	мбар	10,1	15,4	13,1	16,4
P reg Qm	мбар	3,7	5,6	5,4	6,8
Qn/Qm	кВт	13,1/7,9	12,7/7,4	13,8/8,7	13,4/8,5
V Pn/V Pm	м3/ч	1,371/0,831	1,618/0,946	0,423/0,268	0,543/0,342
η	%	86,8	86,8	87,3	87,4
EEl	-	86,3	86,3	87,1	87,2
Klasa NOx*	-	4	4	5	5
Вага**	кг	161	161	161	161

\* Эмиссионная  
стоимость азота  
\*\* S-версия

оксиды веществ gemdf  
EN 613

### КАЛЬМА 80x50

Parametr	Единица	Эталонный газ			
		G20	G27	G30	G31
S.	мбар	20	20	29/37/50	29/37/50
P reg Qn	мбар	6,4	9,9	7,9	9,5
P reg Qm	мбар	2,7	4,2	5,5	6,8
Qn/Qm	кВт	10,8/7,2	10,3/6,7	10,7/8,8	10,2/8,5
V Pn/V Pm	м3/ч	1,142/0,758	1,330/0,868	0,326/0,270	0,411/0,344
η	%	86,0	86,0	84,1	82,3
EEl	-	85,4	85,4	83,8	82
Klasa NOx*	-	5	5	5	5

Вара**	кг	152	152	152	152
--------	----	-----	-----	-----	-----

\* Величина выброса оксидов азота согласно EN 613

\*\* S-версия

## CALMA 120x50

Параметр	Единица	Эталонный газ			
		G20	G27	G30	G31
S.	мбар	20	20	29/37/50	29/37/50
P reg Qn	мбар	5,8	9,4	16,5	20,5
P reg Qm	мбар	2,4	4,4	7,8	9,8
Qn/Qm	кВт	16,7/10,6	16,7/10,8	17,6/11,9	17,4/11,6
V Pn/V Pm	м3/ч	1,753/1,111	2,144/1,386	0,538/0,363	0,698/0,468
$\eta$	%	84,0	84,0	86,8	85,1
EEI	-	83,6	83,6	86,6	84,9
Klasa NOx*	-	5	5	5	5
Vara**	кг	205	205	205	205

\* Величина выброса оксидов азота согласно EN 613

\*\* Версия S

**Pp** - номинальное давление подключения

**P reg Qn** - давление после регулятора при номинальной потребляемой мощности  
**P reg Qm** - давление после регулятора при минимальной потребляемой мощности

**Qn** - номинальная потребляемая мощность после Ni

**Qm** - минимальная потребляемая мощность  $\eta$  Ni

**V Pn** - ток потребления газа при номинальной потребляемой мощности

**V Pm** - ток потребления газа при минимальной потребляемой мощности

**$\eta$**  - эффективность устройства

**EEI** - индекс энергоэффективности

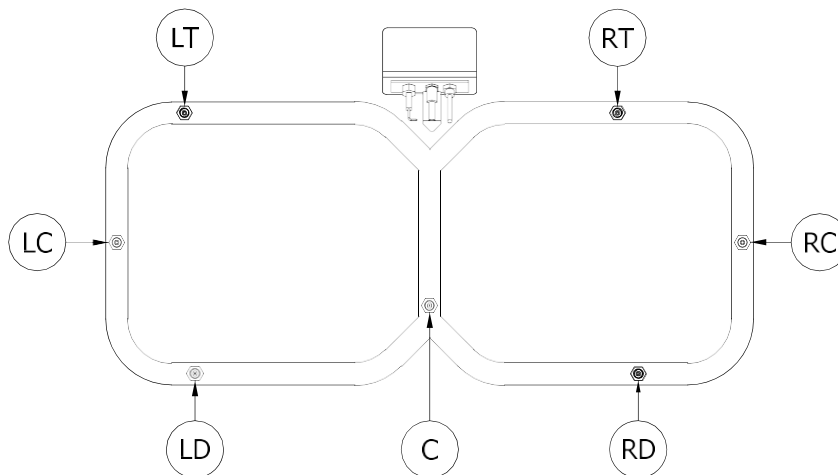


Рис.1. Обозначение положения форсунок впрыска в газораспределителе на обогревателях серии CALMA

Устройство	Маркировка и положение инжектора в дозаторе						
	LT	LC	LD	C	TR	RC	RD
CALMA 65x80 - G20/G27	22	тор моз	21	1	2	тормоз	19
CALMA 65x80 - G30/G31	13	тор моз	13	1	12	тормоз	11
CALMA 80x50 - G20/G27	24	тор моз	24	1	21	тормоз	21
CALMA 80x50 - G30/G31	13	тор моз	13	1	12	тормоз	11
CALMA 120x50 - G20/G27	22	22	2	1	2	22	2
CALMA 120x50 - G30/G31	12	12	1	1	1	12	1

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

### КАУТИОН

**Монтаж газовой отопительной системы может выполнять только квалифицированный специалист, имеющий соответствующий допуск. Подключение к газовой установке, дымоходам, стене и потолку**

**Проемы в крыше и другие типы конструктивных элементов, используемых для установки камина, должны быть выполнены в соответствии со строительными нормами и правилами, действующими в стране и регионе, где установлен камин.**


## РАСПОЛОЖЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Газовые обогреватели серии CALMA должны быть установлены на устойчивом, негорючем основании с необходимой несущей способностью. Прибор должен располагаться на расстоянии не менее 1,2 метра от горючих материалов. Расположение обогревателя должно обеспечивать минимально возможное количество изгибов взаимодействующей с ним вытяжной системы (концентрической системы) и максимально простую прокладку линии подачи газа.

Камин следует размещать на расстоянии не менее 50 мм от негорючих стен. Повышение температуры стен, подверженных прямому воздействию камина, не должно превышать температуру окружающей среды более чем на 80 °С.

Устройство имеет двухступенчатую систему регулировки высоты. Печь оснащена регулируемыми ножками с дополнительными ножками с непрерывной регулировкой высоты в диапазоне 0-25 мм. Использование ножек позволяет легко выровнять вставку. Регулировочные ножки крепятся к корпусу печи с помощью 4 винтов и гаек М8. В случае полного демонтажа регулировочных ножек их следует разобрать и вкрутить в отверстия, предусмотренные для этой цели в ножках печи. После выравнивания печи ножки следует зафиксировать, затянув

Контрвинт вкручивается

должны быть закреплены в направлении корпуса. Печь можно поднять максимум на 150 мм с помощью дополнительных FU  es.

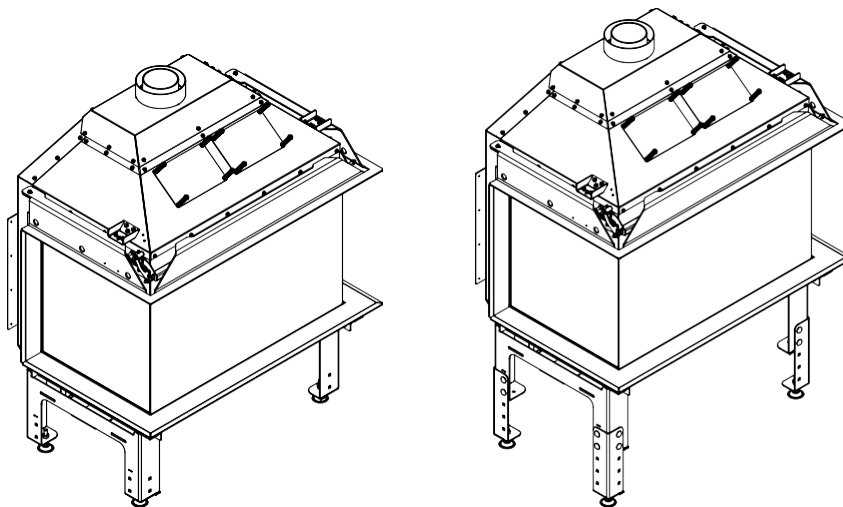



Рис. 2. газовый обогреватель - минимальная и максимальная высота

Устройства серии CALMA также подходят для настенного монтажа. Чтобы это стало возможным, монтажник должен убедиться, что монтажная стена обладает достаточной несущей способностью. Настенный монтаж требует использования специальных крепежных элементов, предоставляемых производителем. Если устройство монтируется на стене, необходимо  
Производитель KURzen of the GeratefU  e.

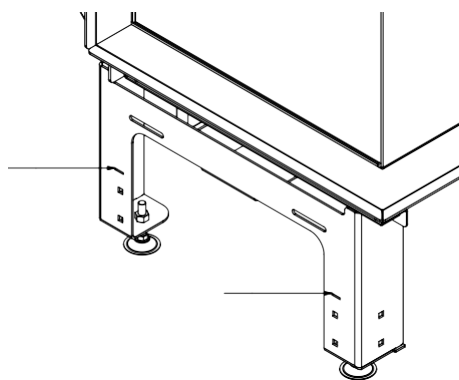


Рис. 3. Перфоратор для разметки линии реза при установке нагревателя на стене.

### КАУТИОН

**Газовые нагреватели, использующие газы тяжелее воздуха, нельзя устанавливать в помещениях, где пол находится ниже уровня земли, или в помещениях с воздуховодами, конец которых находится под углом к полу.**

*Газ может накапливаться до такой степени, что его невозможно выпустить.*

## ■ УСТАНОВКА ВЫХЛОПНОЙ СИСТЕМЫ

Газовые нагреватели серии CALMA адаптированы для работы с газовыми системами POUJOLAT с симметричным дымоходом (концентрическим воздуховодом), моделями BI-GAS и DUO-GAS размеров 150/100 (CALMA 65, CALMA 80) и 200/130 (CALMA 120). Эти системы работают с отрицательным давлением, поэтому дополнительные уплотнения не требуются. Отдельные элементы соединены между собой специальным зажимом.

Система изготовлена из кислотостойкой стали и может использоваться в решениях, где температура дымовых газов в топке не превышает 600 °С. Системы можно приобрести непосредственно у производителя приборов для каминов, в интернет-магазинах или в местных магазинах, указанных на сайте [www.poujoulat.pl](http://www.poujoulat.pl). Дымовые системы, используемые в тепловых газовых приборах, могут выводиться через боковую стену здания (система типа С11), через крышу (система типа С31) или с помощью существующего дымохода (тип С91).

Подключение к дымовой системе, монтаж системы, расстояния до горючих материалов, проходы через крышу и стены, герметизация и изоляция должны выполняться в соответствии с правилами, действующими в стране или регионе, где установлен прибор. При проектировании дымовой системы следует учитывать любые трудности, связанные с давлением ветра на терминал.

Дымоотвод проходит через стену - тип С11.

При таком решении дымоходную систему следует начинать с элемента длиной не менее 1 метра. При прохождении дымохода через боковую стену можно использовать только изгиб 90°, а длина горизонтального участка не должна превышать 3 метров. Окончание коаксиальной системы должно осуществляться с помощью специального горизонтального соединения. Чтобы не нарушать воздушный поток, горизонтальный участок должен быть ровным.

Выхлопная система, проходящая через крышу - тип С31.

Рекомендуемая длина дымовой системы, проходящей через крышу, составляет максимум 12 метров и зависит от количества используемых изгибов. Предполагается, что использование изгиба 45° уменьшает допустимую длину установленной дымовой системы на 1 метр, а использование изгиба 90° - на 2 метра. Каждый горизонтальный участок рассматривается как 2 метра. Если дымоходная система устанавливается в системе С31, допускается использование первого вертикального участка длиной от 0,5 до 1 метра. В конце дымовой системы следует использовать вертикальное соединение.

Выход из дымохода UBER существующего дымохода - тип С91.

В этом решении дымовая система прокладывается вертикально наружу, как в случае с С31. Вертикальный участок длиной от 0,5 до 1 метра устанавливается на печь и затем вставляется в существующий дымоход с изгибом 45° или 90° и одним прямым элементом дымовой системы. Затем только внутренняя труба для отвода дымовых газов проходит над по всей длине существующего дымохода. В конце дымохода концентрический элемент используется повторно в виде вертикального концевой элемент. Соединение между дымоходом и концентрической системой должно быть затянуто с обеих сторон установки. Дымоход, используемый для установки, должен быть чистым, герметичным и не иметь препятствий. Минимальный диаметр существующего дымохода составляет 150 мм для системы 150/100 и 200 мм для системы 200/130. Для дымоходов с прямоугольным сечением площадь поперечного сечения должна быть не менее 225 см<sup>2</sup> для системы 150/100 и 400 см<sup>2</sup> для системы 200/130. Рекомендуемая максимальная длина секции концентрической системы, устанавливаемой внутри существующего дымохода, составляет 7 м.

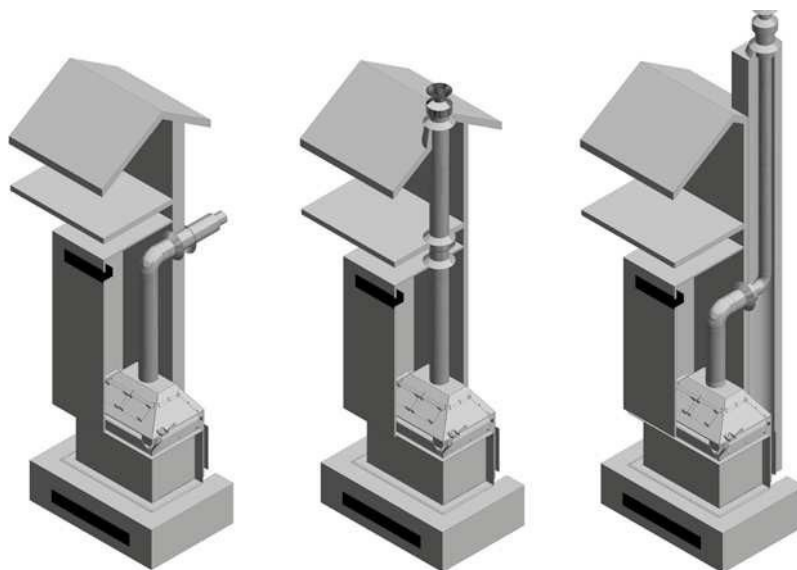


Рис. 4. Основные варианты системы приточно-вытяжной вентиляции с нагревателями серии CALMA (слева направо, тип С11, С31, С91)

## ■ НАСТРОЙКА ОГРАНИЧИТЕЛЕЙ РАСХОДА ОТРАБОТАВШИХ ГАЗОВ

Газовые нагреватели серии CALMA предназначены для максимально широкой конфигурации вытяжных систем, поэтому их дефлекторы сконструированы с регулируемыми заслонками, сечение потока которых адаптировано к типу воздуховодов системы отвода воздуха.

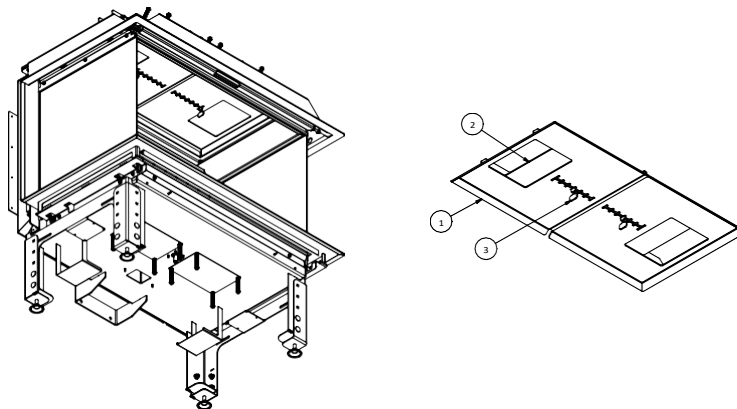


Рис. 5. сборка дефлектора: 1 - дефлектор; 2 - заслонка; 3 - ручка заслонки.



Размер проема жалюзи регулируется с помощью ручки, расположенной под дефлектором. Ручка регулировки сконструирована таким образом, что для регулировки жалюзи ее необходимо сначала поднять, а затем переместить в нужное положение. На сайте

положение барьера фиксируется путем опускания рукоятки в нижнее положение. В зависимости от типа и длины используемой выхлопной системы, ползунки в отбойниках должны быть установлены в положения, указанные в таблице ниже.

При расчете длины дымоходной системы каждый изгиб под углом 45° следует рассчитывать на 1 м, а каждый изгиб под углом 90° - на 2 м. Для системы С31 каждый горизонтальный участок рассчитывается на 2 м.

Длина дымовой системы без концевой части [м] *.														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Тип системы	Положение держателя тарелки с отверстиями в дефлекторе зависит от длины воздушной/вытяжной системы.													
С11	-	-	5	6	7	7	-	-	-	-	-	-	-	-
С31	-	-	4	3	2	1	1	1	1	1	2	2	-	-
С31 - 45°	-	-	-	-	7	7	1	1	1	1	1	2	2	3
С31 - 90°	-	-	-	-	-	-	-	7	7	1	1	1	2	2
С91 - 45°	-	-	-	-	7	7	1	1	1	1	1	2	2	3
С91 - 90°	-	-	-	-	-	-	-	7	7	1	1	1	2	2

\* Система должна гарантировать тягу в дымоходе не менее 6 Па.

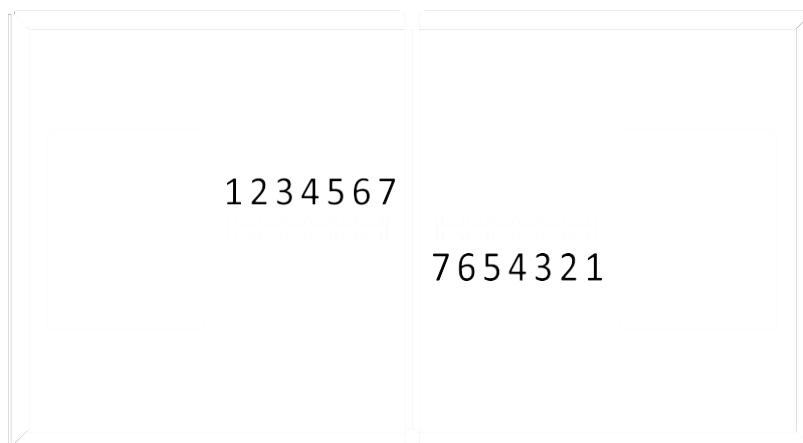


Рис. 6. Обозначение положения держателей рольставней в блоке дефлекторов (1 - полностью закрыт, 7 - полностью открыт).

## ■ УСТАНОВКА ГАЗА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГАЗОВОМУ КЛАПАНУ

Газовые обогреватели серии CALMA настроены на заводе для работы с определенным типом газа и давлением. Настройки газовых приборов и давление определяются производителем, и вносить какие-либо изменения запрещено. Прибор работает только с тем газом, на который он был настроен на заводе. Вся необходимая информация о настройках нагревателя находится на фирменной табличке прибора. Подключение к прибору газа с давлением более 50 мбар приведет к повреждению автоматической системы.

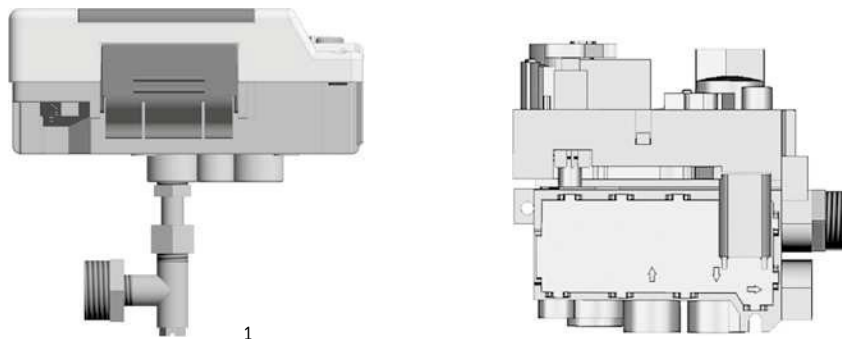
### КАУТИОН

***Убедитесь, что в газовой установке присутствует газ нужной температуры и давления. При установке газовых обогревателей запрещается пользоваться открытым пламенем. Все работы по установке и обслуживанию должны проводиться при отключенном газоснабжении и электропитании. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию прибора. Категорически запрещается удлинять или укорачивать газовые трубы, магнитный кабель и термопару. Все неиспользуемые соединения в газовой станции должны быть плотно закрыты. Запрещается использовать болты в доме регулятора. Несоблюдение инструкций может привести к взрыву, пожару, ущербу здоровью и даже смерти.***

Приборы, выпускаемые под маркой Hitze, оснащены высококачественным автоматическим газовым контролем. Используемый автоматический контроль соответствует требованиям регламента GAR 2016/426 и предназначен для работы с газами 2-го и 3-го семейства в соответствии с техническим стандартом EN 437: 2003 + A1: 2009 и EN 613: 2002 + A1: 2004. Газовая установка, с которой работает плита

полностью укомплектован и требует от установщика только подключения дымохода к газопроводу. Для подключения основного газового соединения требует наличия газового соединения как можно ближе к устанавливаемому прибору.

расположенные. Соединение должно быть оснащено газовым фильтром и ручным запорным клапаном. Подача газа к прибору должна осуществляться через гибкий шланг с внутренней резьбой 1/2". Используемый шланг не должен содержать примесей и иметь соответствующую маркировку, чтобы его можно было использовать с подходящим газообразным топливом. Соединение должно быть уплотнено специальной прокладкой, поставляемой вместе с трубой, или пенькой и уплотнительной пастой.



Rys. 7. umiejscowienie przyłącza gazowego: 1 - TESC; 2 - MAXITROL

Установки серии CALMA могут быть оснащены одним из двух типов автоматики/газорегуляторных клапанов, в зависимости от типа управления. Положение контроллера и взаимодействующих компонентов может быть изменено по мере необходимости.

Компоненты автоматического газового контроля, установленные вне корпуса нагревателя, не должны подвергаться воздействию температуры выше 50 °C.

## ■ ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

### КАУТИОН

***Подключение электропитания разрешается только после подключения устройства к воздушной/вытяжной системе и подключения газа. Запрещается вносить какие-либо изменения в электрическую систему. Для замены используйте только перезаряжаемые батареи.***

Электромонтаж, используемый в обогревателях серии CALMA, является законченным и требует от установщика только подключения источника питания и газового клапана. Независимо от автоматики, используемой в вашем приборе, необходимо установить соответствующие цепи в пульте дистанционного управления и в модуле, отвечающем за управление камином:

- Управление с использованием автоматики MAXITROL
  - Пульт дистанционного управления - 2 батарейки 1,5 В типа AAA
  - Модуль управления - 4 батарейки 1,5 В типа AA
- Контроль с помощью автоматизации TESC
  - Пульт дистанционного управления - 2 батарейки 1,5 В типа AA
  - Модуль управления - 3 батарейки 1,5 В типа AA

Замена батареек в устройствах не требует повторной синхронизации пульта дистанционного управления с устройством Модуль управления. Батареи должны быть вставлены в блоки в соответствии с маркировкой на месте установки. Новых батареек должно хватить на один отопительный сезон. Батареи следует заменять не реже одного раза в год. Запрещается использовать батареи разных типов, а также батареи, которые подвергались воздействию влаги или высоких температур. При замене батарей нельзя использовать приборы, которые могут вызвать короткое замыкание. Запрещается эксплуатировать обогреватель без установленной крышки батарей как в пульте дистанционного управления, так и в модуле управления. Вынимайте батарейки, если прибор не будет использоваться в течение длительного времени.

Для версии обогревателя с модулем WiFi (управление через мобильное приложение myfire), модуль управления с батарейками должен быть подключен к прилагаемому блоку питания 6V DC / 1A, иначе батарейки в приемнике разрядятся в течение 24 часов.

Все устройства сигнализируют о необходимости замены батареи. Короткие циклические сигналы при попытке управления обогревателем, оснащенным автоматикой MAXITROL, информируют о необходимости замены батареи в приемнике. На пультах дистанционного управления имеются соответствующие символы, указывающие на степень разряда. На пультах дистанционного управления, работающих с автоматами TESC, символы "RC" и "FC" отображаются попеременно с индикатором батареи. "RC" указывает на состояние заряда батарей пульта дистанционного управления, а "FC" - на состояние

разряда батарей пульта дистанционного управления.

показывает, сколько энергии осталось в батареях модуля управления. Если аккумулятор модуля управления полностью разряжен, на дисплее могут появляться случайные коды ошибок.

## ■ РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЕКОРАТИВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

Газовые обогреватели серии CALMA поставляются со специальным набором керамических поленьев. Поленья являются неотъемлемой частью горелки, поэтому очень важно правильно их расположить. Элементы, установленные на профилях, имеют снизу углубление для облегчения монтажа поленьев. В камере сгорания печи можно использовать дополнительные декоративные материалы, которые предоставляются производителем и имеются в его текущем торговом предложении. Поленья располагаются в соответствии с приведенной ниже схемой.

Керамические элементы облицовки горелки:

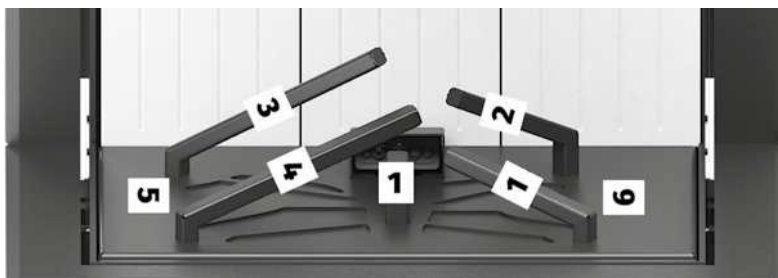


Рис. 8а. Расположение декоративных элементов CALMA 65x80 и CALMA 80x50

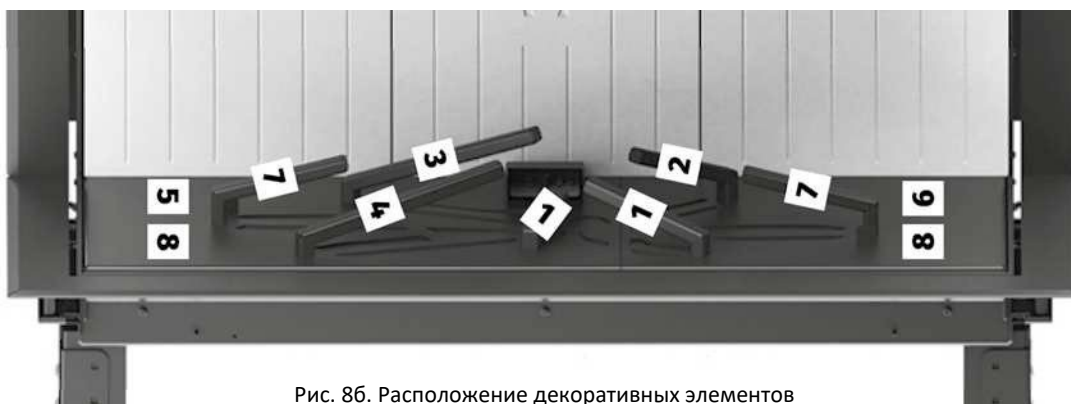


Рис. 8б. Расположение декоративных элементов

## КАУТИОН

***Запрещается использовать прибор без соответствующих керамических поленьев. Поленья являются частью газовой горелки. Неиспользование поленьев при розжиге прибора приведет к неправильному розжигу и неправильной передаче пламени!***

## ■ ПЕРВЫЙ СТАРТ - ВВЕРХ

Печь можно вводить в эксплуатацию только после подключения дымохода, источника газа и установки керамических поленьев и других декоративных материалов. Первый запуск следует проводить при снятом переднем окне и полностью открытых жалюзи в вентиляционных отверстиях (ручка жалюзи в положении 7). Газовую систему обогревателя следует несколько раз проветрить, зажигая свет. Если процесс зажигания не удался, на пульте дистанционного управления отобразится ошибка, которую необходимо сбросить. В случае приборов с автоматикой TESC, процедура автоматически повторяется еще два раза, если во время розжига на контрольной горелке не горит пламя.

После запуска процесса зажигания модуль управления циклически генерирует искру на контрольной горелке. После удаления воздуха из газовой системы на контрольной горелке появляется пламя. Затем пламя контрольной горелки нагревает термопару, которая открывает клапан подачи газа к основной горелке. При первом запуске установщик обязан проверить герметичность газовой установки обогревателя и герметичность выполненного соединения. После проверки Если газовая установка не герметична, отключите дымоход, подождите, пока нагретые элементы прибора не достигнут температуры окружающей среды, затем отрегулируйте перегородки в дефлекторах в соответствии с рекомендациями данного руководства и установите передний экран.

Затем запустите нагреватель и убедитесь, что он работает правильно. Выключение и повторное включение обогревателя, а также увеличение и уменьшение пламени основной горелки следует выполнять последовательно. Пламя основной горелки достигает оптимального цвета и высоты, когда прибор полностью зажжен. нагревается.

В первые часы горения из корпуса прибора может выделяться дым с характерным запахом. Это связано с явлением окончательного отвердевания краски. Первый обжиг в печи должен производиться в хорошо проветриваемом помещении.

## ■ ТРЕБОВАНИЯ К УСТРОЙСТВУ ДОМА

### КАУТИОН

***Корпус следует устанавливать только после подключения и проверки газового нагревателя. Установка должна производиться в соответствии со строительными нормами и правилами, действующими в месте установки прибора. На сайте***

***Корпус должен иметь необходимые смотровые отверстия для обслуживания нагревателя. Внешние элементы автоматической системы нагревателя должны быть защищены от загрязнения во время строительства корпуса.***

Корпус газового обогревателя серии CALMA должен быть изготовлен из негорючих материалов и должен иметь самонесущую конструкцию

конструкция. Никакая часть корпуса не может быть соединена с элементами газового нагревателя. Конструкция корпуса должна позволять разбирать его без повреждения установленного в нем нагревателя.

Стенки корпуса должны быть удалены от нагревателя, чтобы обеспечить свободный поток воздуха вдоль корпуса. В корпусе должны быть предусмотрены отверстия для размещения решеток, необходимых для правильной циркуляции воздуха.

Система крепления решеток должна обеспечивать их легкий демонтаж. В случае ненадлежащей вентиляции здания компоненты автоматики, которыми оснащен обогреватель, будут подвергаться перегреву, что представляет опасность для пользователя и может привести к неисправности прибора. Воздух в газовых обогревателях

Блоки управления, используемые в серии CALMA, не должны подвергаться воздействию температуры выше 50 °С. При выборе приточной решетки следует исходить из того, что ее площадь потока должна быть не менее 50 см<sup>2</sup> на 1 кВт мощности нагревателя. Для выпускных решеток эта площадь принимается равной 60 см<sup>2</sup> на 1 кВт. Отверстия для вентиляционных решеток должны быть расположены таким образом, чтобы их можно было использовать в качестве контроля доступа для обслуживания прибора (проверка герметичности, замена батареи) после снятия решеток. Нижняя часть корпуса осталась без соединений, чтобы ее можно было полностью разобрать (снять).

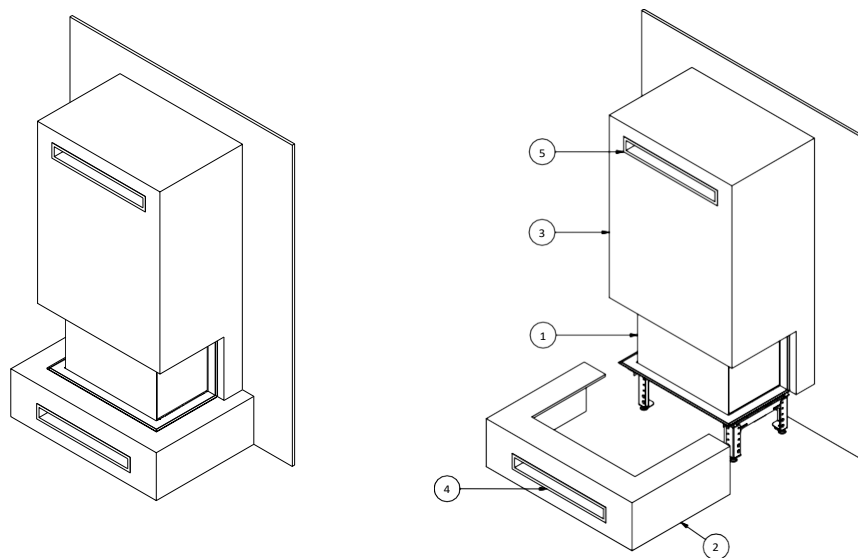


Рис. 9: Схема примерного корпуса: 1 - нагреватель; 2 - нижняя часть корпуса; 3 - верхняя часть корпуса; 4 - нижние вентиляционные решетки; 5 - верхние вентиляционные решетки.

## ■ ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЕК НАГРЕВАТЕЛЯ

Производитель допускает настройку обогревателя для работы на газе, отличном от указанного на этикетке. Изменение настроек прибора является платным и может быть выполнено только в авторизованном сервисном центре производителя.

выполняются производителем. После выполнения работ служба поддержки клиентов составляет соответствующий отчет в двух экземплярах.

Копия для каждой стороны. Конечный пользователь получает от производителя новую типовую табличку, которую он прикрепляет к устройству вместо предыдущей.

## ■ УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ

### КАУТИОН







***Запрещается изменять положение ручек на регуляторах вручную. Управление камином осуществляется автоматически. Если пилотная лампа гаснет во время проверки освещения, подождите не менее 5 минут перед следующей проверкой. Если пламя не появляется на регуляторе/горелке после четырех последовательных попыток, отключите подачу газа к прибору и обратитесь в сервисную службу. Данная процедура применяется для приборов, которые были предварительно дегазированы. После тушения горючего прибора подождите не менее 5 минут, прежде чем Вы снова включаете его.***

Газовые нагреватели серии CALMA могут работать с двумя различными типами автоматики: TESC или MAXITROL. Управление может осуществляться с помощью беспроводного пульта дистанционного управления (TESC или MAXITROL) или специального приложения, установленного на мобильных устройствах с Android или iOS (MAXITROL). В зависимости от выбранного варианта, пользователь получает в комплекте пульт дистанционного управления SYMAX или FB 868D. В обоих случаях пульт действует как термометр и используется в режиме термостата, поэтому его следует хранить в темном месте, чтобы избежать ошибок, вызванных солнечным светом.

## ■ СОЕДИНЕНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И РЕГУЛИРУЮЩЕГО КЛАПАНА

Поставляемый пульт дистанционного управления уже соединен с управляющим клапаном устройства на заводе. Если автоматика не отвечает на команды пульта дистанционного управления, убедитесь, что батарейки пульта и модуля управления не разряжены. В случае замены батарейки в пульте дистанционного управления нет необходимости вводить новый код передачи. При сопряжении пульт дистанционного управления должен находиться как можно ближе к блоку управления (не далее 1 метра).

SYMAX (MAXITROL) - Нажмите и удерживайте кнопку RESET на приемнике, пока не услышите два звуковых сигнала. Затем отпустите кнопку и нажмите кнопку на сопряженном пульте дистанционного управления, которая отвечает за уменьшение высоты пламени. На дисплее появится сообщение о начале сопряжения. Два коротких сигнала подтверждают правильную синхронизацию пульта дистанционного управления с приемником.

FB 868D (TESC) - Разблокируйте пульт дистанционного управления и убедитесь, что переключатель на модуле управления нагревом находится в положении  ON (I). Одновременно нажмите кнопки  и  на модуле. Красный индикатор на модуле должен быстро мигать. Отпустите кнопки и нажмите кнопку включения/выключения внизу в течение одной секунды. Если вышеуказанные действия были выполнены правильно, пульт дистанционного управления подтвердит  звуковым сигналом, зеленая лампочка на пульте начнет мигать, а символ  появится на дисплее. Для подтверждения сопряжения нажмите и удерживайте кнопку SET в течение нескольких секунд. Правильная синхронизация пульта дистанционного управления с модулем управления подтверждается звуковым сигналом и индикацией  на дисплее. Затем разблокируйте пульт дистанционного управления и настройте его. Нажмите кнопку SET для



доступа к дальнейшим настройкам, нажмите кнопку MODE для возврата к предыдущей опции. Чтобы изменить настройки чтобы изменить время в конкретной опции, используйте кнопки ⊕ и ⊖. После установки времени, единицы измерения температуры и подсветки дисплея завершите настройку, нажав кнопку SET.

удерживайте. Не повторяйте процесс сопряжения, если пульт дистанционного управления был предварительно правильно синхронизирован.

В случае автоматизации TESC, чтобы сбросить соединение между пультом дистанционного управления и модулем управления, разблокируйте пульт дистанционного управления и войдите в меню SETUP. Затем нажмите *SET*, чтобы перейти к настройке "CA0". к пульту дистанционного управления. Если вы измените значение параметра на "CA1" и подтвердите это клавишей SET, соединение между пультом дистанционного управления и модулем управления будет сброшено.

## ■ УПРАВЛЕНИЕ ЧЕРЕЗ ПРИЛОЖЕНИЕ MYFIRE (ТОЛЬКО ГАЗОРЕГУЛЯТОРНЫЙ КЛАПАН MAXITROL)

### КАУТИОН

*Прежде чем начать установку приложения на мобильное устройство, необходимо сначала подключить его к сети, к которой будет подключена плита. Устройство, на котором установлено приложение, и газовая плита должны быть подключены к одной и той же беспроводной сети.*

Газовые обогреватели Heat можно настроить на управление с помощью специального приложения myfire, которое можно установить на мобильные устройства. Чтобы газовый обогреватель мог управляться через приложение, пользователь должен иметь следующее:

- Устройство с ОС Android (версия 5.0 или выше) или iOS (версия 10.0 или выше).
  - Совместимый беспроводной маршрутизатор с доступом в Интернет.
- Более подробную информацию и видеоинструкции можно найти на сайте [www.myfireapp.com](http://www.myfireapp.com). Приложение Myfire App следует загрузить с сайта Apple App Store или Google Play Store, а затем, нажав на его значок, перейдите к конфигурации. Сначала выберите язык, единицу измерения температуры (° C или ° F) и формат времени (12 или 24 часа). Затем пройдите одноразовую регистрацию:

- Коснитесь окна приложения в любом месте. Введите данные, примите "Политику конфиденциальности" и нажмите кнопку "Регистрация".
- Нажмите кнопку "OK" в появившемся сообщении. Вам будет предложено подтвердить регистрацию. Войдите в систему с помощью адреса электронной почты, который вы указали при регистрации, и подтвердите свою регистрацию, нажав на ссылку в сообщении приложения myfire. Вам сообщат, что регистрация прошла успешно. Перейдите в приложение myfire.

Затем войдите в приложение, используя адрес электронной почты и пароль, указанные при регистрации, примите "Условия использования приложения" и нажмите на кнопку "Регистрация". Затем:

- Подключите устройство, на котором установлено приложение, к модулю в газовом котле. Нажмите кнопку "Подключить новый Wi-Fi блок myfire". Прибор автоматически подключится к WLAN-модулю отопительного прибора. Когда приложение попросит ввести пароль для блока Wi-Fi, введите "MYFIREPLACE".
- Затем подключите приставку Wi-Fi к домашней сети. Выберите имя домашней сети и при необходимости введите пароль. Нажмите кнопку "Подключить".
- Настройте параметры газового обогревателя. Введите имя, назначьте значок, активируйте доступные функции, установите дату и время и подтвердите нажатием кнопки "Готово". Приложение отображает окно, подтверждающее подключение модуля к приложению. Чтобы использовать приложение myfire, нажмите "Start APP".

## ■ УПРАВЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ SYMAX (MAXITROL)

Для газовых обогревателей, адаптированных к приложению myfire, пользователь получает в комплекте пульт дистанционного управления Symax. Устройство также можно использовать для управления камином напрямую. Если управление газовым обогревателем осуществляется через приложение myFire App и термостат, программируемый или ЭКО режим активирован в приложении, символ "APP" появляется в поле часов и минут на дисплее пульта дистанционного управления.

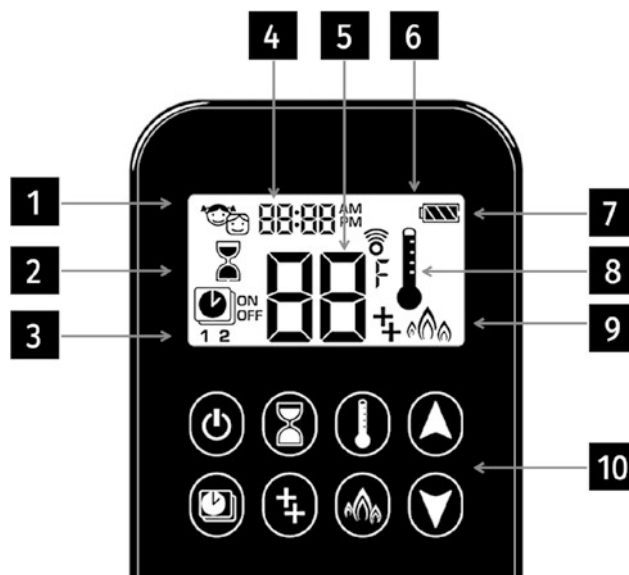
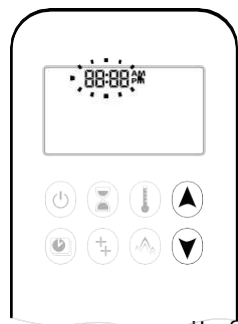
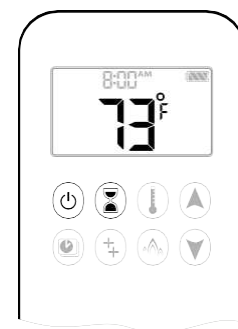


Рис. 10. Пульт дистанционного управления SYMAX (MAXITROL): 1 - блокировка от детей, 2 - режим таймера, 3 - режим программы, 4 - поле часов и минут, 5 - температура окружающей среды, 6 - дисплей, 7 - индикатор батареи, 8 - режим термостата, 9 - режим ECO, 10 - кнопки

## ■ УСТАНОВКА ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы изменить отображаемые единицы измерения температуры, одновременно нажмите и . Пользователь может выбирать между градусами Цельсия и градусами Фаренгейта. Выбор °F автоматически переводит часы в 12-часовой формат, а выбор °C переводит часы в 24-часовой формат.








## ■ НАСТРОЙКИ ВРЕМЕНИ

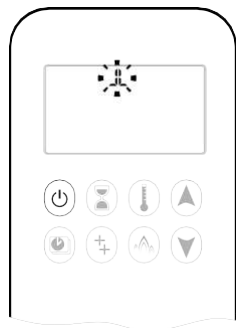
Одновременно нажмите и . Нажмите или , чтобы выбрать номер, соответствующий дню недели (1 - понедельник, 2 - вторник, 3 - среда, 4 - четверг, 5 - пятница, 6 - суббота, 7 - воскресенье). Для подтверждения нажмите и одновременно. Часы начнут мигать. Установите время с помощью кнопок или . Одновременно нажмите и . Минуты начнут мигать. Установите минуты с помощью и одновременно или подождите.

или . Чтобы подтвердить настройки, нажмите и .


## ■ АКТИВАЦИЯ РЕЖИМА ЗАЩИТЫ ОТ ДЕТЕЙ

Активация. Одновременно нажмите  и . На дисплее появится символ .

Деактивация. При включенной защите от детей одновременно нажмите  и . Символ  затухает.




## ■ ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА (РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ)


Нажмите и удерживайте кнопку , пока не услышите два коротких звуковых сигнала, затем отпустите кнопку. Нагреватель начинает включаться. После нагрева прибор автоматически устанавливает максимальную высоту пламени.

## ■ МИНИМАЛЬНАЯ И МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПЛАМЕНИ / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (ВРУЧНУЮ) (MODE)

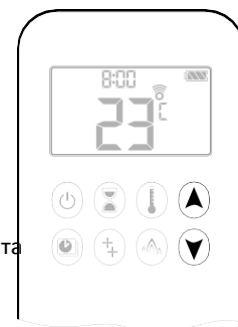
Когда работает отопление.

Минимальная высота пламени.


Дважды нажмите . На дисплее вместо температуры отображается символ "LO". Максимальная высота пламени.

Дважды нажмите . На дисплее вместо температуры отображается "HI". STANDBY.









Нажмите и удерживайте кнопку . Основная горелка выключается.





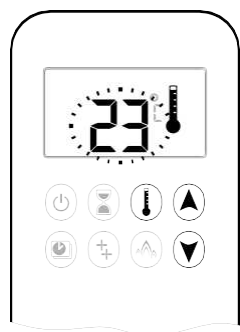
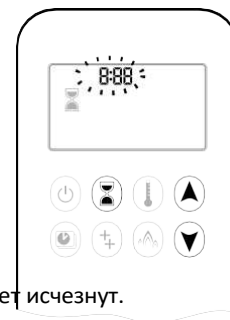
## ■ ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА (РУЧНОЙ РЕЖИМ)

При включенном нагревателе или нагревателе в режиме STANDBY нажмите и удерживайте кнопку . На дисплее появится мигающее сообщение "OFF" в поле часов и минут. Процесс удаления завершен, когда символ перестанет мигать. Когда прибор нагреется, подождите 5 минут, прежде чем снова пытаться зажечь его.

## ■ ТАЙМЕР (РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ, ТЕРМОСТАТ, ПРОГРАММИРУЕМЫЙ, ЭКО)


Включить. Нажмите и удерживайте кнопку , пока на дисплее не появится символ . Поле часов начинает мигать. Установите нужное значение с помощью  или  и удерживайте нажатой кнопку . Поле минут начнет мигать. Установите значение с помощью  или  и подтвердите его нажатием и удержанием кнопки . Максимальное время обратного отсчета составляет 9 часов 50 минут. По истечении времени обратного отсчета нагреватель выключится.






Выключение. Нажмите и удерживайте кнопку , пока таймер сна включен. Символ  и обратный отсчет исчезнут.







## ■ РАБОТА ТЕРМОСТАТА

Температура окружающей среды постоянно сравнивается с температурой, установленной пользователем. Датчик температуры находится в пульте дистанционного управления. Высота пламени автоматически регулируется для достижения заданной температуры.

Включить. Нажмите . На дисплее кратковременно отображается желаемая температура, затем отображается температура окружающей среды.




Выключите. При включенном режиме термостата нажмите  / нажмите  или  для перехода в ручной режим / нажмите  или  для перехода в другой режим.

Установите целевую температуру. Нажмите и удерживайте , пока не начнет мигать поле температуры. Нажмите  или , чтобы установить нужную температуру и подтвердить ее нажатием  или подождать.

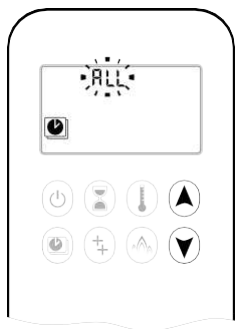
## ■ РЕЖИМ ПРОГУЛКИ ПО ПРОГРАММЕ






Это позволяет запрограммировать время включения и выключения для каждого дня недели. Во время работы обогреватель включается, когда температура окружающей среды ниже установленной температуры включения, и выключается при достижении температуры выключения. Температура включения задается в режиме термостата.




Включите. Нажмите , и на дисплее появятся символы , 1 или 2 и "ON" или "OFF".

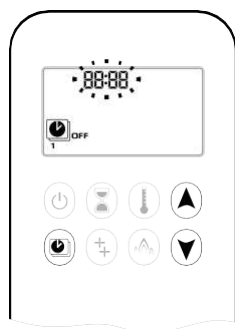
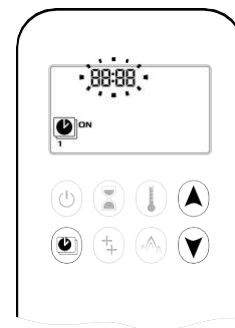
Выключить. Нажмите  / нажмите  или  для входа в ручной режим / нажмите  для входа в режим термостата.










Настройки температуры.  нажмите и удерживайте, на дисплее замигает символ , появится надпись "ON" и температура, при которой включается отопление (устанавливается в режиме термостата). Чтобы перейти к настройке температуры выключения, нажмите или подождите. На дисплее появится "OFF", а температура будет мигать. Установите температуру  включения с помощью или  и подтвердите с помощью . Установленные температуры одинаковы для всех устройств. День недели.

Дневные настройки. Когда температура отключения установлена, на дисплее появляется надпись "ALL". С помощью кнопок  или  установите дни недели, для которых должен быть активен режим (ALL - вся неделя, SA: SU - суббота и воскресенье, 1 - понедельник, 2 - вторник, 3 - среда, 4 - четверг, 5 - пятница, 6 - суббота, 7 - воскресенье) и подтвердите выбор кнопкой . Для выбранной опции можно установить два разных времени включения и выключения отопления.



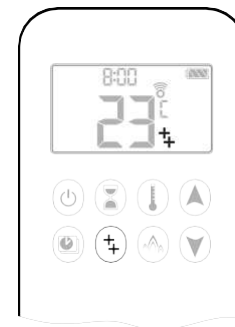
Установите время включения и выключения программы 1. После установки дней на дисплее отобразится

, 1, "ON" и мигающее поле для часов. Установите время включения с помощью  и  и подтвердите его нажатием . Поле минут начинает мигать. Установите минуты таким же образом, как и часы, и подтвердите с помощью . На дисплее появится надпись "ON". 2. Пользователь может выполнить настройки для программы 2. Если вы этого не сделаете

Если вы хотите войти в программу 2, дождитесь автоматического завершения процесса. Если вы хотите установить программу 2, действуйте так же, как и при программировании программы 1. Чтобы сбросить обе программы, выньте батарейки из пульта дистанционного управления и снова вставьте их.

## ■ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГОРЕЛКА




Функция остается неактивной для нагревателей серии CALMA.




## ■ ЭКО-РЕЖИМ

Высота пламени регулируется между крайними значениями. Если температура в помещении ниже температуры, установленной на термостате, высота пламени достигает максимального значения и остается на высоком уровне в течение длительного времени. Если температура в помещении ниже установленной, высота пламени снижается до минимума в течение длительного периода времени.

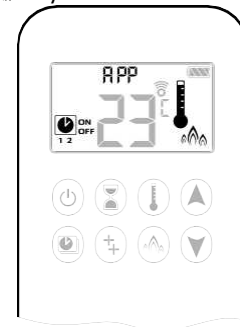
уменьшен. Один цикл длится около 20 минут.

Включите. Нажмите . Символ  появится на дисплее.  
Выключить. При включенном режиме ЭКО нажмите . Символ

 затухает.

## ■ ПРИЛОЖЕНИЕ MYFIRE

Если газовый обогреватель управляется через приложение myFire и в приложении активирован термостат, программируемый режим или ЭКО-режим, на дисплее пульта дистанционного управления появляется символ "APP".



## ■ УПРАВЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ FB 868D (TESC)


Для управления нагревателем, оснащенный автоматикой TESC, переключатель на модуле управления должен быть установлен в положение ON (I). Пульт дистанционного управления находится в радиусе действия модуля управления, когда на дисплее отображается символ .






Рис. 11. пульт дистанционного управления типа FB 868D (TESC) 1 - день недели, 2 - состояние отопления, 3 - индикатор батареи, 4 - Датчик освещенности, 5 - Выбор режима работы, 6 - Кнопка уменьшения пламени, 7 - Текущий режим работы, 8 - Поле часов и минут, 9 - Подключение к дисплею отопления, 10 - Температура окружающей среды, 11 - Дисплей



Блокировка пульта дистанционного управления, 12 - Ввод настроек, 13 - Кнопка для поднятия пламени, 14 - Включение и выключение


Пульт дистанционного управления FB 868D имеет автоматическую защиту. Чтобы разблокировать устройство, возьмите пульт в руку так, чтобы датчики с обеих сторон активировались одновременно. На разблокировку пульта указывает зеленый диод над кнопкой SET. Для управления обогревателем пульт дистанционного управления должен быть разблокирован.


## ■ ВРЕМЯ, ТЕМПЕРАТУРУ И НАСТРОЙКИ УСТРОЙСТВА НА ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ



Нажмите и удерживайте кнопку *SET* до звукового сигнала. Отпустите кнопку. На дисплее появится мигающий символ термометра. Несколько раз нажмите *MODE*, пока в правом верхнем углу дисплея не замигает надпись "SETUP". Нажмите *SET*, чтобы получить возможность выполнить новые настройки. В меню можно установить формат времени, день недели, текущее время, единицы измерения температуры и подсветку дисплея.


Используйте  выполните настройки для каждого параметра. Чтобы подтвердить изменения и перейти к следующему параметру, нажмите *SET*. Чтобы вернуться к предыдущему параметру, нажмите *MODE*.

Формат часов. Следуйте инструкциям, приведенным выше. Символ "H" на пульте дистанционного управления указывает на то, что необходимо  установить формат времени. Введите формат времени (12 или 24 часа) с помощью  или и подтвердите его с помощью *SET*. Устройство переключится на настройки дня недели.

Настройки для дня недели. Используйте  или введите текущий день недели (Mon - понедельник, Tue - вторник, Wed - среда, Thu - воскресенье).  
- четверг, пн - пятница, сб - суббота, вт - воскресенье). Подтвердите нажатием кнопки *SET*. Устройство переключится на настройку времени.

Настройки времени. Установите час с помощью  или *uset* и подтвердите его нажатием *SET*. Устройство переключится на настройки минут. Повторите процедуру для установки минут. Прибор переключается на установку единиц измерения температуры.

Настройки единиц измерения температуры . Установите единицы измерения температуры (Цельсий или Фаренгейт) с помощью  или и подтвердите, нажав *SET*. Устройство переключится на настройки подсветки дисплея.

Настройки для подсветки. Используйте  или для установки режима подсветки дисплея (L-0 - без подсветки, L-1 - непрерывная подсветка, L-A - автоматическая подсветка). Дальнейшая настройка не требуется. Нажмите и удерживайте *SET* для выхода из конфигурации.  
для завершения процесса. После этой процедуры на дисплее отобразится стандартный экран с введенными настройками.


## ■ ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА (РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ)


Нажмите и удерживайте кнопку, пока не услышите короткий звуковой сигнал. Отпустите кнопку. Нагреватель начинает нагревать

Когда прибор начинает нагреваться, на дисплее появляется надпись "PILOT". После нагрева на дисплее появляется символ "ON", и прибор автоматически устанавливает максимальную высоту пламени.

Если обогреватель не запускается, процедура автоматически повторяется еще два раза. Если нагреватель всегда по-прежнему не работает, на дисплее появляется сообщение "E00". Отключите подачу газа к прибору и обратитесь в сервисную службу.



## ■ МИНИМАЛЬНАЯ И МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПЛАМЕНИ / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (РУЧНОЙ РЕЖИМ)

Только при исправном нагревателе. Увеличьте высоту пламени. Нажмите .

Уменьшите высоту пламени. Нажмите  .

Нагреватель управляется автоматикой TESC и имеет семь уровней для регулирования высоты пламени основной горелки.

## ■ ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА (РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ)



При работающем нагревателе нажмите  . После завершения удаления на дисплее появится сообщение "OFF". Дисплей. Когда устройство нагреется, подождите 5 минут, прежде чем снова пытаться .

## ■ ТАЙМЕР (РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ, ТЕРМОСТАТ)

Этот режим позволяет отключать горящую плиту через определенное время. Функция доступна как в ручном режиме, так и в режиме термостата.

Включить. Несколько раз нажмите *MODE*, пока на дисплее не появятся мигающие символы "MAN" и "Zzz" или символ термометра "MAN".  
и "Zzz", затем подтвердите нажатием *SET*.

Выключить. Несколько раз нажмите *MODE*, пока на дисплее не замигает "MAN", затем подтвердите нажатием *SET*. Теперь устройство будет работать в ручном режиме.

Установка времени обратного отсчета. Нажмите и удерживайте кнопку *SET* до звукового сигнала. Отпустите кнопку. На дисплее появится мигающий символ термометра. Нажмите кнопку *MODE*. В верхней части дисплея появится мигающий символ "Zzz". Нажмите кнопку *SET*, чтобы перейти к настройке времени обратного отсчета. По умолчанию время обратного отсчета установлено на 1 час. На данном этапе время, по истечении которого плита выключится, можно изменить с помощью кнопок  и  . Максимальное время обратного отсчета составляет 4 часа. После установки времени подтвердите его нажатием *SET* или подождите несколько секунд, пока прибор установит его автоматически.

В режиме таймера в сочетании с ручным режимом при нажатии кнопки *SET* отображается время, оставшееся до конца обратного отсчета. Когда нагреватель работает в режиме таймера в сочетании с режимом термостата, при нажатии кнопки *SET* несколько раз поочередно отображается время, оставшееся до отключения, и заданная температура.

## ■ РАБОТА ТЕРМОСТАТА

Температура окружающей среды постоянно сравнивается с температурой, установленной пользователем. Датчик температуры находится в пульте дистанционного управления. Высота пламени автоматически регулируется для достижения заданной температуры. Когда включен режим термостата, обогреватель регулирует высоту пламени в зависимости от заданной температуры. При достижении заданной температуры пламя основной горелки уменьшается каждую минуту до полного погасания (горит только контрольная горелка). Контрольная горелка выключается через 30 минут, если температура окружающей среды не опускается ниже температуры, установленной в режиме термостата.

Включите. Несколько раз нажмите *MODE*, пока на дисплее не появится мигающий символ термометра, затем подтвердите нажатием *SET*.

Выключить. Несколько раз нажмите *MODE*, пока на дисплее не замигает "MAN", и подтвердите нажатием *SET*. Теперь устройство будет работать в ручном режиме.

Настройки температуры. Нажмите и удерживайте кнопку *SET* до звукового сигнала. Отпустите кнопку. На дисплее появится мигающий символ термометра. Нажмите *SET*, чтобы установить значения температуры. Уставки отдельных температур можно регулировать с помощью кнопок ⊕ и ⊖. Новые настройки следует подтвердить с помощью *SET*.

В режиме термостата заданная температура может быть установлена в трех вариантах:

- Дневной вариант - на дисплее появляется символ солнца. Стандартная температура для этого варианта -24 °C.
- Ночной вариант - на дисплее появляется символ полумесяца. Стандартная температура для этого варианта - 18 °C.
- Вариант минимальной температуры - на дисплее появляется символ снежного кома. Стандартная температура для этого варианта - 5 °C.

В режиме термостата на дисплее отображается символ соответствующего варианта температуры, а при нажатии кнопки *SET* отображается заданная температура. В серии CALMA активным остается только дневной вариант.

## ■ ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ПЕРЕРАБОТКА ОТХОДОВ

Обогреватели Heat Gas оснащены автоматическим управлением с электрической системой и поэтому подпадают под действие Директивы Европейского парламента и Совета 2012/19 / EU от 4 июля 2012 г. Это подтверждается нанесением на этикетку прибора маркировки из Приложения IX вышеупомянутой Директивы. Упаковка, в которой был поставлен обогреватель, является

утилизировать его надлежащим образом. По окончании эксплуатации пользователь должен вернуть использованный обогреватель вместе с принадлежностями в компетентный орган по утилизации данного вида оборудования. Электронные устройства в виде

блок управления, модуль управления, пульт дистанционного управления и все другие электронные компоненты должны быть извлечены из прибора и отправлены на отдельный сбор отходов электрического и электронного оборудования. Остекление из жаропрочной керамики необходимо снять с нагревателя. Стальной корпус прибора следует разобрать и очистить от силиконовых уплотнений. Если приборы оснащены накопительным вкладышем, его также необходимо демонтировать. Все полученные материалы должны быть отделены и переработаны.

Использованные батарейки приемника и пульта дистанционного управления должны быть утилизированы в специальные контейнеры для данного вида отходов. Контейнеры находятся в местах, определенных компетентными муниципальными или коммунальными службами.

## КОДЫ ОШИБОК И СБРОС ОШИБОК

Все газовые обогреватели серии CALMA оснащены пультом дистанционного управления. В случае неисправности прибора на дисплее пульта отображается сообщение с номером ошибки. Для устранения ошибки, независимо от типа автоматики, нажмите и удерживайте некоторое время кнопку, отвечающую за запуск обогревателя. Если ошибка появляется на дисплее, прочитайте описание, выполните предложенные меры и попытайтесь перезапустить обогреватель. Если ошибка возникнет снова, перекройте подачу газа и обратитесь в сервисный центр. При возникновении ошибки, отличной от указанной в таблицах ниже, перекройте подачу газа и обратитесь в сервисный центр.

### ГАЗОРЕГУЛЯТОРНЫЙ КЛАПАН MAXITROL

КОД ОШИБКИ	ОПИСАНИЕ	ПРИЧИ НА
F04	Неудачная попытка включения.	Нет газа. В газовой системе присутствует воздух. Нет искры. Термопара не обнаруживает пламени. Убедитесь, что в обогреватель подается газ и что в процессе розжига на контрольной горелке появляется искра. Если это не так, перекройте подачу газа и обратитесь в сервисный центр.
F06	Три неудачные попытки включения в течение 5 минут.	Как указано выше. Ошибка допустима, только если газовая система вентилируется.
F07	Мигающий индикатор батареи на дисплее пульта дистанционного управления.	Разряжены батарейки в пульте дистанционного управления. Замените батарейки в пульте дистанционного управления.
F09	Отопление не регулируется.	Пульт дистанционного управления и модуль управления сопряжены неправильно. Выполните процедуру сопряжения еще раз.
F46	Устройство не отвечает.	Отсутствие или плохая связь между пультом дистанционного управления и модулем управления. Слабые или разряженные батареи в модуле управления. Замените батарейки в модуле управления.

### TESC01 ГАЗОРЕГУЛЯТОРНЫЙ КЛАПАН

КОД ОШИБКИ	ОПИСАНИЕ	ПРИЧИ НА
E00	Неудачная попытка ZUnd после 3 циклов.	Нет газа. В газовой системе присутствует воздух. Нет искры. Термопара не обнаруживает пламени. Убедитесь, что в обогреватель подается газ и что в процессе розжига на контрольной горелке появляется искра. Если это не так, перекройте подачу газа и обратитесь в сервисный центр.
E01	Отопление выключается.	Слабое или недостаточное пламя на контрольной горелке. Очистите фильтр перед входом газа в управляющую горелку. Убедитесь, что декоративные элементы не мешают работе контрольной горелки.
E02	Отопление выключается.	Температура модуля управления достигла 72°C. Корпус нагревателя изготовлен некачественно.

E06, E07

Нагреватель не включается.

Батареи в модуле управления полностью разряжены. В этом случае вы должны ответить...  
могут отображаться коды ошибок домена. Замените батарейки в модуле управления.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

### КАУТИОН

***Работы по техническому обслуживанию, требующие снятия фронтального остекления, должны проводиться на остывшем камине при отключенном газоснабжении. Обслуживание прибора может проводиться только квалифицированным специалистом по обслуживанию, имеющим соответствующий допуск. После проведения работ***

***специалист по техническому обслуживанию заполняет отчет о проверке. Объем выполненных работ должен быть отмечен в поле примечаний.***

Прибор и дымоходная система должны проверяться регулярно, не реже одного раза в год. Дымоходную систему следует проверять регулярно, не реже двух раз в год. Для получения доступа к компонентам автоматики, установленным снаружи корпуса печи, необходимо открыть впускную решетку, установленную в корпусе прибора.

(ниже) может быть демонтирован. Все расходные материалы и сервисное оборудование можно приобрести у производителя. Сервисный специалист обязан провести проверку:

- Замените батарейки в пульте дистанционного управления и модуле управления.
- Проверьте стеклопакеты на наличие повреждений. Стекла с глубокими царапинами и/или трещинами должны быть немедленно заменены.
- Проверьте состояние уплотнителей стекла. Поврежденные уплотнители следует заменить новыми.
- Проверьте состояние керамических элементов горелки. Треснувшие керамические поленья следует заменить новыми.
- Для очистки камеры сгорания демонтируйте керамические детали горелки и другие декоративные материалы. Камеру сгорания следует протирать влажной тканью. Не чистите камин с помощью агрессивных средств. После проведения работ демонтированные элементы должны быть установлены на место.
- Очистите модуль пилотной горелки от мусора.
- Проверьте систему дымохода. Если дымоходная система нуждается в разгерметизации/очистке, выполните необходимые мероприятия.
- Проверьте герметичность газовой установки нагревателя и газового соединения.
- Проверьте электропроводку системы автоматического контроля загазованности. Поврежденные электрические кабели или кабели с признаками коррозии должны быть немедленно заменены.
- Очистите окна. Не используйте для очистки окон абразивные чистящие средства или химикаты, не предназначенные для данного типа материалов. Большинство загрязнений можно удалить сухой тряпкой. Более стойкие пятна следует удалять с помощью средств, предназначенных для очистки жаропрочной керамики.

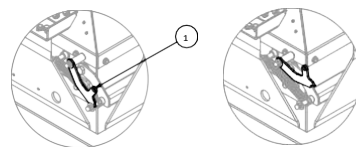
## ■ ДЕМОНТАЖ ВЕТРОВОГО СТЕКЛА

Независимо от варианта остекления обогревателя, для проведения технического обслуживания необходимо снимать только переднее стекло. Газовые обогреватели серии CALMA оснащены инновационной системой остекления. В новом решении передняя панель оснащена стальными ламелями. Нижняя планка имеет фланец со стороны камеры, который поддерживает всю конструкцию. Верхняя ламель прижимается к корпусу обогревателя специально разработанным механизмом, расположенным над стеклом.

## КАУТИОН

*При опускании прижимного профиля используйте предусмотренную для этого ручку и постоянно проверяйте ее движение. Если стеклопакет опускается слишком быстро, он может быть поврежден. Чтобы снова установить стеклопакет после технического обслуживания, вставьте его в печь в исходное положение и медленно опустите его в нижнее конечное положение с помощью ручки, расположенной в прижимном профиле. Обратите особое внимание на то, сохранилась ли герметичность нагревательной камеры после установки остекления. Чтобы демонтировать остекление, следуйте приведенным ниже инструкциям:*

- Разблокируйте предохранительный элемент. С помощью плоской отвертки поднимите стопор фиксатора.
- Поднимите прижимной профиль для стекла. Механизм сконструирован таким образом, что профиль не падает, когда прижимной профиль приводится в верхнее конечное положение.
- Поднимите остекление с помощью фланцев на верхней планке так, чтобы нижняя планка находилась ПОД нижним подоконником печи.
- Наклоните стекло, как показано на рис. 14, и осторожно извлеките его.



ДЕТАЛ  
ИЗИРОВА  
ТЬ  
СТАНДАР  
Т  
В 1/4

ДЕТАЛЬ  
В МАССА  
В 1/4

Рис. 12. Разблокировка нажимного механизма TUr: 1 - блокировка механизма (запорный механизм)

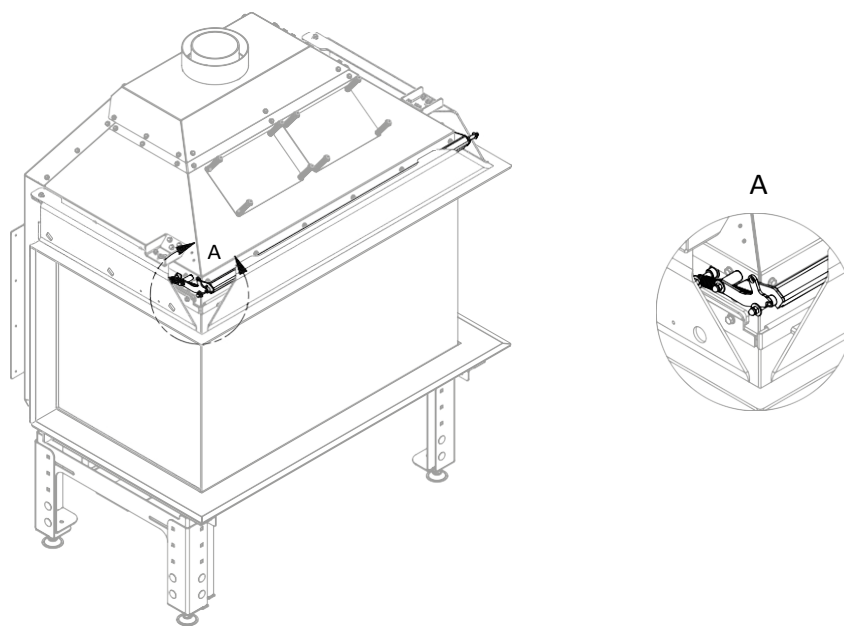




Рис. 13. Подъем профиля при нажатии на стеклопакет

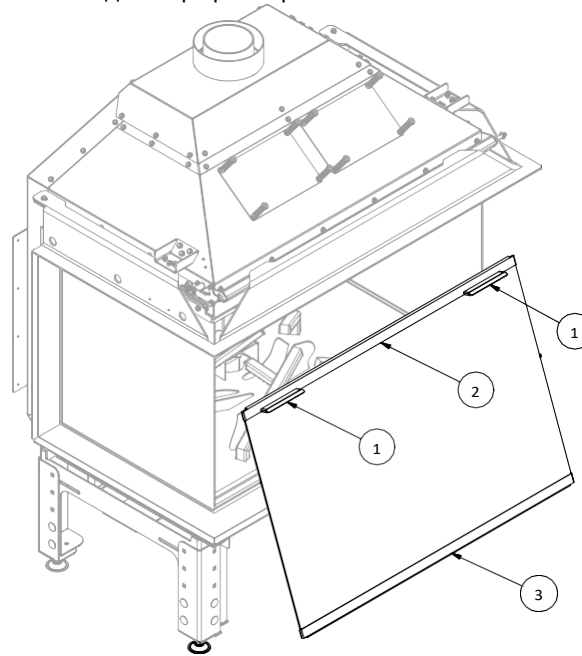


Рис. 14. снятие переднего остекления: 1 - ручка; 2 - верхняя планка; 3 - нижняя планка.

## ■ ДЕМОНТАЖ ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ И ВЗРЫВНЫХ КЛАПАНОВ

Газовые обогреватели серии CALMA имеют многомодульную горелку, первая часть которой (нижняя), установленная под камерой сгорания, представляет собой коллектор с многоточечным распределением газа, в котором установлены инжекционные форсунки, отвечающие за подачу нужного количества топлива к основной горелке. Вторая часть горелки (верхняя) также является основанием камеры сгорания аппарата и опирается на опоры, прикрученные к корпусу нагревателя. В основании находятся профили с выходными патрубками, на которых размещены специальные керамические элементы, имитирующие поленья. В отопительном приборе CALMA 120 верхняя часть основной горелки состоит из двух модулей.

Установки серии CALMA оснащены нижним и верхним взрывозащищенными клапанами, что делает их абсолютно безопасными даже в случае непредвиденных случайных событий. Взрывозащищенные заслонки уплотнены высокотемпературной силиконовой прокладкой, а их отсоединение происходит за счет пружин сжатия, установленных на направляющих винтах. Взрывозащищенные заслонки разрешается разбирать только для проверки герметичности газовых соединений. Запрещается использовать газовый обогреватель без постоянно установленных заслонок.

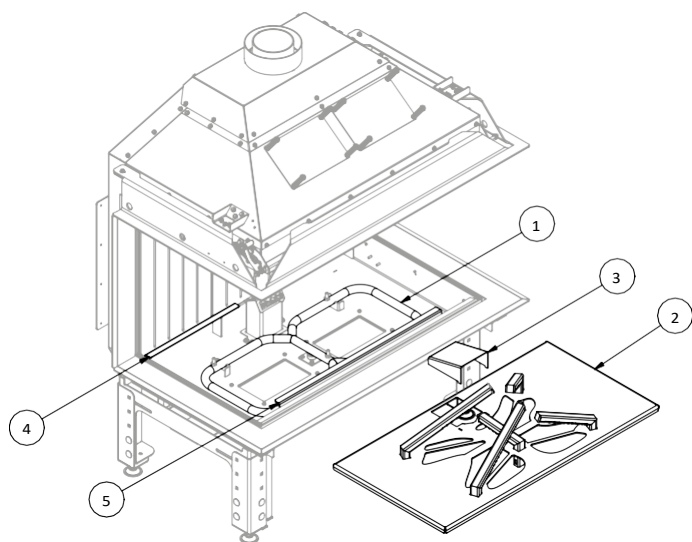


Рис. 15. Разборка основной горелки: 1 - нижняя часть; 2 - верхняя часть; 3 - крышка  
Контрольная горелка; 4 - задний кронштейн; 5 - передний кронштейн

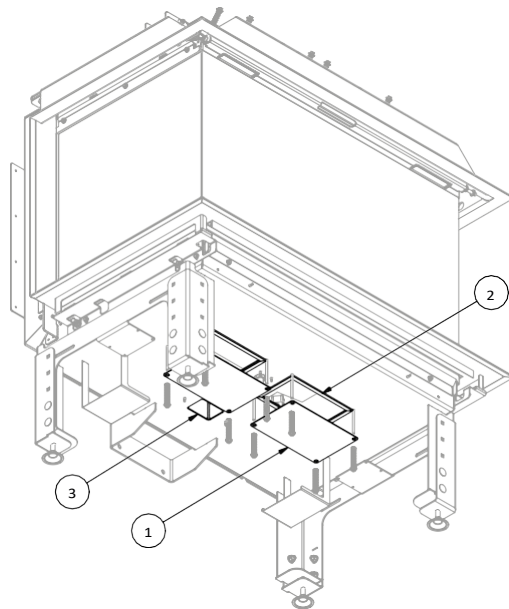


Рис. 16. разборка взрывозащитных заслонок (из ревизий): 1 - пластина заслонки; 2 - прокладка; 3 - канал пилотной горелки

## ■ ПРОВЕРКА ГЕРМЕТИЧНОСТИ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ СИСТЕМЫ ОТОПЛЕНИЯ

Проверка на герметичность должна проводиться при первом запуске отопительного прибора в эксплуатацию по месту назначения. Необходимо проверить все газовые соединения, которые являются частью внутренней установки прибора, и соединение с газовой установкой здания. Проверка должна проводиться с помощью ручного газового счетчика с действующим сертификатом о проверке и/или калибровке.

Инспекция может проводиться только лицом, имеющим необходимую квалификацию и оснащенным соответствующими разрешениями.

## ■ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

### КАУТИОН

*Для того чтобы воспользоваться гарантией, необходимо иметь заполненный гарантийный талон, документ, подтверждающий покупку, запись об установке прибора и запись о регулярных проверках нагревателя. Прибор автоматически теряет свою гарантию, если он был установлен или эксплуатировался с нарушением указаний, приведенных в данном руководстве.*

Для подачи претензии покупатель должен отправить уведомление по адресу [reklamacje@hitze.pl](mailto:reklamacje@hitze.pl). Вся информация об условиях гарантии и порядке предъявления претензий содержится в гарантийном талоне, прилагаемом к прибору.

## ■ ПРОТОКОЛ УСТАНОВКИ ГАЗОВОГО ОТОПЛЕНИЯ

ПРОТОКОЛ УСТАНОВКИ ГАЗОВЫХ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ			
Название модели		Тип газа в завод	
Нагреватели Код		Давление газа в системе	
Серийный номер		Дата установка	
Номер официального утверждения г / Номер		разборчивая подпись	

претензии

Адрес  
установки

## ПРОТОКОЛ ОСМОТРА СИСТЕМ ГАЗОВОГО ОТОПЛЕНИЯ

### ПРОТОКОЛ ПРОВЕРКИ ГАЗОВОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ ВМЕСТЕ С ДЫМОХОДНОЙ СИСТЕМОЙ

Дата	Номер утверждения / Номер разрешения	Примечания	разборчивая подпись



[mycalma.eu](http://mycalma.eu)